

Seminário de Professores de Alemão

No dia 29 de setembro, professores de Língua Alemã do Colégio Cruzeiro, das duas unidades, se reuniram no Centro para o Seminário dos Professores de Alemão. O tema do encontro foi a “Nova Reforma Ortográfica Alemã”, que entrou em vigor em agosto deste ano.

A professora Ana Cristina Carvalho apresentou formas lúdicas de ensinar as mudanças e as regras da ortografia vigente. A palestra “Die ‘neue’ neue Rechtschreibung spielend lernen”, que fez sucesso quando apresentada no Congresso de Professores de Alemão, na Argentina, em julho, utilizou jogos já conhecidos como o dominó e o mico-preto e outros desenvolvidos por ela mesma.

Na segunda etapa do Seminário, os professores, em grupos, receberam a tarefa de desenvolver jogos para o ensino do alemão em cada série escolar.

Para a palestrante Ana Cristina o sucesso do seminário se deve “à possibilidade de aplicação em sala de aula dos conhecimentos adquiridos, a forma com que o seminário foi organizado e conduzido, além da participação ativa dos professores”.

Os professores participantes concordam: “O seminário contribuiu para minha formação como professora. Vou aproveitar as idéias dos jogos para as aulas. No Cruzeirozinho, esta forma lúdica é a maneira mais usada para despertar o interesse dos alunos pela Língua Alemã”, contou a professora Elisabeth Hess, da Educação Infantil.

Os professores do segmento de 2º ao 5º ano, Marco Aurélio Gonçalves e Carlos Eduardo Ribeiro, também



fotos de arquivo

A Professora Ana Cristina apresentou formas lúdicas de ensinar as mudanças e as regras da ortografia vigente

aprovaram a iniciativa. “Foi importante para nossa atualização a aprendizagem de técnicas que podem ser utilizadas nas salas de aula como os jogos e as dinâmicas. Além de promover a integração do grupo de professores de Alemão”, afirmou o professor Marco Aurélio. Carlos Eduardo complementa: “Nós já estávamos trabalhando a reforma com nossos alunos. Como aconteceu uma nova reforma, o seminário foi importante para solidificar nossos conhecimentos e assim trabalhar com mais segurança de acordo com as normas das escolas na Alemanha”.



Professores de alemão das unidades Centro e Jacarepaguá participaram do seminário sobre a nova reforma ortográfica alemã

Homenzinho de areia

“Vocês já pensaram de onde vêm os bons sonhos?
Das nuvens? De uma árvore de sonhos?

Certamente não! O ‘Homenzinho da Areia’

(Sandmännchen) é quem traz os bons sonhos até nós.

Todas as noites, antes do adormecer, ele espalha a areia dos sonhos em nossos olhos. Ninguém o vê, ninguém o escuta. Ser um ‘Homenzinho da Areia’ é uma arte!”

Trecho do livro “O Homenzinho de Areia”, trabalhado na sala de aula com os alunos da Educação Infantil.



Nas fotos, alunos da Educação Infantil participam de atividades com o personagem “Sandmännchen”

Este ano, na Alemanha festeja-se o jubileu de quase 50 anos do programa de TV com o personagem ‘Sandmännchen’; excelente oportunidade para trabalhar o personagem do folclore alemão. As crianças escutaram as histórias, pintaram cenas, brincaram e desenharam silhuetas sobre o tema.

A culminância do trabalho aconteceu na Semana das Crianças, quando todos os alunos enviaram ao ‘Sandmännchen’ suas cartas com desenhos e pediram lindos sonhos.

Equipe de Alemão

fotos Frank Motta



Sandmännchen

„Habt ihr schon darüber nachgedacht, woher die guten Träume kommen? Aus den Wolken? Aus einem Traumbaum? Bestimmt nicht! Sandmännchen bringt die Träume zu uns. Abends vor dem Einschlafen streut es uns eine Prise Traumsand in die Augen. Niemand sieht es, niemand hört es, denn Sandmännchen sein ist eine Kunst“.

In Deutschland feiert man dieses Jahr das fast fünfzigjährige Jubiläum der Sandmännchen Fernsehensendung. Wir haben die Gelegenheit ergriffen das Thema mit den Kinder zu arbeiten. Die Kinder haben die Geschichten gehört, Bilder dazu gemalt, gespielt und Umrisse gezeichnet.

Der Höhepunkt war die Kinderwoche, als alle Kinder Briefe mit Zeichnungen an das Sandmännchen gesendet haben, um schöne Träume zu bitten.

Die Kinder haben wirklich Spaß gehabt. Es war eine tolle Woche!

Deustchteam

Deutsch mit Kasper na UFRJ

As professoras Heloisa Liberto e Valéria Caetano foram convidadas para apresentar o material didático “Deutsch mit Kasper”, no Simpósio “Ensino/Aprendizagem de Língua Estrangeira entre culturas”. O evento fez parte da XV Semana Interdisciplinar de Estudos Anglo-Germânicos, na UFRJ, que aconteceu de 22 a 26 de outubro.

Na palestra, elas mostraram como as unidades do livro são abordadas no 2º ano do Ensino Fundamental, com ênfase nos aspectos culturais, fazendo uma ponte entre a cultura alemã e a realidade brasileira.

Para ilustrar a apresentação e demonstrar como a questão cultural é trabalhada na prática, as professoras exploraram os temas de cada lição, utilizando exemplos de atividades realizadas com os alunos.

Equipe de Alemão

Valéria Caetano



Professora Heloisa Liberto no seminário na UFRJ

Imersão lingüística em Penedo

No mês de outubro, os alunos do Colégio Cruzeiro, Centro e Jacarepaguá, participaram do Programa de Imersão Lingüística em Alemão.

A atividade lúdico-pedagógica, que aconteceu em Penedo, tem por objetivo desenvolver as habilidades de produção e compreensão orais dos alunos que se preparam para a prova do ZDP-I.

Os estudantes, conduzidos pelos professores de Alemão, puderam rever estruturas e vocabulário necessários para a prova oral, em diversas atividades. A imersão incluiu

uma visita à fábrica Volkswagen, onde assistiram a uma apresentação, em alemão, sobre a sua produção.

Toda comunicação entre professores e alunos foi feita em alemão, para que vivenciassem o idioma em situações diferentes das de sala de aula.

Além do aprendizado, também houve tempo para a diversão. Os alunos puderam se refrescar e se divertir na piscina e no toboágua do hotel em que se hospedaram. À noite, foram ao centro de Penedo para comprar os chocolates típicos da cidade.

fotos Ebal Bolacio



Alunos da unidade Centro participam de atividade lúdico-pedagógica: vivenciando o idioma em situações fora do ambiente de sala de aula

A Professora Ana Lúcia durante atividade: oportunidade de rever estruturas e vocabulário necessários para a prova oral



Hora do descanso: alunas de Jacarepaguá aproveitam o momento livre no centro de Penedo

“Penedo foi uma das viagens mais criativas que o Colégio já planejou. Uma das coisas de que mais gostei foi ter aula ao mesmo tempo em que tivemos entretenimento.”

Letícia Castro Telles, turma 84 - Centro

“Penedo war eine der kreativsten Reisen, die die Schule schon geplant hat und es hat mir gut gefallen, dass wir gleichzeitig gelernt und uns amüsiert haben.”

Letícia Castro Telles, turma 84 - Centro

“Em Penedo, tivemos a oportunidade de lidar com a Língua Alemã 24 horas por dia, de uma maneira muito divertida, com brincadeiras e músicas. Conhecemos também um típico restaurante alemão. Foi uma experiência incrível e voltamos com o alemão na ponta da língua.” **Álvaro Pessanha, Amanda Espinoza, Ana Paula Meyer e Catherine Rezende, turma 81/82 - JPA**

“In Penedo haben wir die Möglichkeit gehabt mit der deutschen Sprache, vergnügterweise mit Spielen und Musik rund um die Uhr zu arbeiten. Wir haben auch ein typisch deutsches Restaurant kennen gelernt. Es war ein wunderbares Erlebnis und unser Deutsch ließ sich wirklich verbessern.” **Álvaro Pessanha, Amanda Espinoza, Ana Paula Meyer e Catherine Rezende, turma 81/82 - JPA**

“A imersão lingüística de Penedo foi uma ótima experiência, pois nós, alunos, aprendemos a Língua Alemã de um a maneira divertida e interessante.”

Neusa Iohanna, turma 85 - Centro

“Die Sprachimmersion in Penedo war ein gute Erfahrung, denn die Schülerinnen und Schüler haben auf einer interessanten und amüsanten Art Deutsch gelernt.”

Neusa Iohanna, turma 85 - Centro

Intercâmbio entre Colégio Cruzeiro JPA e Lüneburg

fotos de arquivo



Os 10 alunos do intercâmbio de alemão com as professoras Sandra e Gudrun

Pela primeira vez, o Colégio Cruzeiro Jacarepaguá recebeu um grupo de intercambistas da Alemanha. Os dez alunos e as professoras Sandra Neumeier e Gudrun Böckermann vieram de Lüneburg, cidade localizada ao norte da Alemanha, e permaneceram no Rio de Janeiro de 21 de outubro a 10 de novembro.

Durante o período de permanência na cidade, o grupo realizou um programa, que mesclou cultura, história e lazer, e contemplou pontos turísticos como Corcovado, Pão de Açúcar, Centro do Rio, Santa Teresa, Paraty, Petrópolis entre outros. O ponto alto da estada dos alemães foi o passeio a Búzios, onde, junto com seus anfitriões brasileiros, puderam desfrutar de três dias de sol intenso e muita praia.

A experiência de receber os alemães e colocar em prática os conhecimentos de língua alemã adquiridos durante todos esses anos foi, sem dúvida, de grande valia

para os alunos brasileiros. Para Clarissa Dias, da turma 101, que recebeu Ana Katarina Luso e Christine Porwol “foi uma experiência legal, eu nunca havia feito isso antes. Quando a gente foi para a Alemanha estávamos absorvendo uma cultura nova, agora eles é quem estão absorvendo a nossa cultura”.

A troca cultural é também um aprendizado valorizado pelos alunos anfitriões. “Nunca tinha parado para pensar nas grandes diferenças de hábito entre o Brasil e a Alemanha. Com a Lisa aqui estou reparando nisso”, contou Bárbara Schwanke, que também estuda na turma 101.

Já Thaís Mota está exercitando a hospitalidade brasileira. “Na Alemanha as pessoas são mais frias. Estou tentando mostrar o jeito brasileiro de se relacionar”, disse a aluna da turma 101.

Equipe de Alemão



O grupo de anfitriões reunidos: animação com a troca cultural proporcionada pela estadia dos alemães durante 20 dias

“Meine supernette Gastfamilie hat mich liebevoll aufgenommen. Wir lachen viel zusammen.” Nelly

“Bei unseren Gastfamilien fühlen wir uns sehr wohl, wie zu Hause.” Viktoria und Insa

“Vasco ist zu unserem Lieblingsfußballteam geworden.” Christine und Ana-Katarina

“Sehr gut hat mir das Wochenende mit meiner Gastfamilie in Angra gefallen.” Juliane

“Trotz portugiesisch sprechender Gasteltern ist die Kommunikation kein Problem. Hier in Brasilien läuft alles viel entspannter ab, auch bei der Verkehrsordnung.” Lisa

“Búzios habe ich sehr genossen. Es war sehr schön in der Stadt herumzbummeln.” Annika

“Minha família super simpática me acolheu carinhosamente. Nós rimos muito juntos.” Nelly

“Nós nos sentimos muito bem nas nossas famílias, como em casa.” Viktoria e Insa

“O Vasco se tornou o nosso time favorito de futebol.” Christine e Ana-Katarina

“Adorei o final de semana em Angra com minha família.” Juliane

“,Apesar de os pais falarem português, a comunicação não é problema. Aqui no Brasil tudo é mais descontraído, até mesmo as leis do trânsito.” Lisa

“Aproveitei bastante em Búzios. Foi ótimo andar pelas ruas do centro da cidade.” Annika

Aprender alemão brincando

Aprender o acusativo não tem necessariamente que ser tão terrível. No 4º ano, as crianças estudam a concordância dos adjetivos e dos substantivos no acusativo, o que não é nem um pouco fácil. Mas, com criatividade e alegria, tudo se torna mais simples. As crianças criaram personagens e colaram neles as roupas que haviam recortado de papéis com diferentes padronagens. Depois, após a descrição, fizeram, naturalmente, a concordância entre os adjetivos e os substantivos no acusativo.

Para finalizar este trabalho, a turma organizou um desfile de modas. As roupas foram escolhidas cuidadosamente em casa. Durante o desfile, na sala de aula, elas foram descritas pelo narrador.

Equipe de Alemão

Den Akkusativ zu lernen muß nicht so furchtbar sein! In der 4. Klasse lernen die Kinder die Adjektivendungen im Akkusativ. Gar nicht so einfach! Aber mit Kreativität und Spaß wird es leichter! Die Kinder zeichneten Figuren und klebten ihre Kleidungsstücke, die sie aus Papieren mit verschiedenen Muster geschnitten hatten. Dann beschrieben sie ihre Figuren. Dabei benutzten die Kinder selbstverständlich die Adjektivendungen im Akkusativ.

Als Abschluss hat die Klasse eine Modenschau organisiert. Die Kleidungsstücke wurden von den Kindern sorgfältig zu Hause ausgesucht. Während der Modenschau wurden sie dann von dem Moderator beschrieben.

Viagem cultural à Europa

No período de 07 a 27 de julho, um grupo de professores do Colégio Cruzeiro realizou uma viagem cultural para a Europa. Em sua segunda edição - a primeira aconteceu em 2001 -, a viagem reuniu 31 professores e coordenadores e percorreu cidades como Munique, Augsburg, Berlim, Viena, Salzburg, Praga e Paris.

Confira no depoimento da professora Julia Fraga o quanto essa experiência marcou a todos.

“Dizem que o melhor da festa é esperar por ela. No nosso caso, pode-se afirmar que o tempo de preparação da viagem foi importante, porque nos proporcionou a oportunidade de organizar encontros extremamente agradáveis, com muitos amigos. Foram várias reuniões que já nos permitiam adivinhar um pouco do que seria a convivência futura. Mas apenas um pouco, porque tudo o que foi vivido durante as férias não poderia ser intuído nem pela mente mais sensível e perspicaz.

É claro que as paisagens luxuosamente belas da Alemanha - os Alpes gelados, ainda com neve -, as cidades medievais, os fantásticos museus, ou a surpreendente aula de História e de Poesia recebida ao contemplar aquele monumental quadro artístico a céu aberto, que é a cidade de Praga, são inesquecíveis. Indelével, também, é a visão de Viena, à noite, cuja luz oriunda dos monumentos ainda se mescla ao som da orquestra e dos cantores (entre eles, duas brasileiras, a quem orgulhosamente aplaudimos) de um concerto de música clássica, a que tivemos a sorte de assistir. E Salzburg, cidade de Mozart e da **Noviça Rebelde**, acolhedora, recheada de chocolate!

Por falar em chocolate, alguém resistiu à visita à fábrica de Colônia? Eram quilos e mais quilos nas enormes sacolas!

E os **souvenirs**?! Nunca esquecidos, eram procurados antes mesmo de visitar palácios, museus ou belos jardins. Compreende-se, porque era tudo tão escandalosamente bonito que queríamos trazer, simbolicamente, um pouco daquilo tudo para as pessoas que amamos.



Grupo de professores reunidos na viagem à Europa

Já chegando ao fim, Paris impôs-se tirana e bela, dando-nos a constante impressão de que não conseguiríamos ver quase nada do que planejávamos, porque ela oferece muito e tínhamos pouco tempo. E, mais uma vez, os amigos demonstraram que não eram simples turistas, mas viajantes de verdade, que não se importavam com cansaço ou fome. Todos passavam dias a palmilhar avenidas, **boulevards**, museus, torres e bairros elegantes e acolhedores. E lojas também, que ninguém é de ferro. De ferro, só a Torre Eiffel, vista do Sena, passeando no Bateau Mouche.

Agora, restam-nos fotografias, lembranças do convívio, brincadeiras dentro e fora do ônibus, atenção e cuidado de todos para com todos. Quanta delicadeza, afabilidade, amizade, alegria! Foi uma viagem à Europa, sem dúvida, plena de aprendizado; porém foi, principalmente, um embarque coração adentro e uma possibilidade de nele descobrir tesouros tão valiosos quanto o museu sacro de Nossa Senhora do Loreto ou os maravilhosos cristais tchecos.

Parodiando Drummond, ficará uma ou outra foto na parede, testemunha da beleza contemplada, mas essa imagem não dói como a Itabira do poeta. Essa imagem ficará como prova de que podemos ter momentos muito felizes.”

Professora Júlia Fraga – Língua Portuguesa